

DOI 10.18522/2415-8852-2024-3-36-48

УДК

## СКАЗКИ ФРАНЦА ХОЛЕРА

### Святослав Игоревич Городецкий

кандидат филологических наук, заведующий кафедрой художественного перевода Литературного Института им. А.М. Горького (Москва, Россия)  
e-mail: [xydperevod@litinstitut.ru](mailto:xydperevod@litinstitut.ru)

### Анна Захарова, Анна Плотникова, Анастасия Сметанина, Степан Огиевский, Мария Медведева, Элина Ханова, Ульяна Сенцова

студенты Литературного Института им. А.М. Горького (Москва, Россия)

**А**ннотация. Рубрика содержит перевод на русский язык сказок современного швейцарского писателя Франца Холера, выполненный студентами Литературного института им. А.М. Горького. В вводном комментарии дается краткий обзор творчества Холера, разбираются особенности его писательского стиля и упоминаются изданные на русском книги.

**К**лючевые слова: Франц Холер, сказки, перевод



Франц Холер (1943) – швейцарский писатель, поэт, драматург и артист кабаре, известный сольными эстрадными номерами. Удивительные истории Холера, обращенные как ко взрослым, так и к детям, рождаются в разных жанрах – от песен, стихотворений, романов, пьес и сказок, до самых неожиданных гибридных форм. В 1973 г. Холер стал сопродюсером шоу на швейцарском телевидении «Франц и Рене», что положило начало серии из сорока семи шоу, аудиторией которого стали молодые зрители, откликающиеся на подчас сюрреалистический и нелепый до комизма, но глубоко человечный взгляд художника на мир. Благодаря этому телешоу Холер снискал известность по всей Швейцарии. На его книгах выросло не одно поколение швейцарцев, некоторые произведения Холера включены в школьную программу Конфедерации.

Вместе с тем сам Холер – проводник общемировой культуры. Он переводил стихи Бориса Виана, Антонио Мачадо, Альберто Несси и других европейски авторов, включая В.Г. Куприянова. Из русской классической литературы ему близки Гоголь, Хармс и Паустовский.

Холер пишет на важные социальные и общечеловеческие темы. Например, его облеченный в незамысловатую детективную форму роман «Платформа №4» затрагивает вопрос о судьбах т. н. контрактных детей, а

повесть «Камнепад» посвящена проблемам взросления. В своих стихотворениях, большинство из которых написаны верлибром, Холер также откликается на повестку дня – причем его интересует не политика, а судьбы конкретных людей.

Холер неоднократно приезжал в Россию, выступал на Красноярской ярмарке книжной культуры, в журнале «Сноб» и литературных клубах Москвы. На русский переведены романы Холера «Платформа №4», «Стук», рассказы «Отвоєванный город», «Президент», «Мошенники» и другие, прозаические миниатюры и стихотворения, детская повесть «Ночь кометы».

Творчество Холера отличают богатая фантазия, умение сочетать гротеск и обыденность, ловкая игра слов. Все это прекрасно просматривается в его «Большой книге», сборнике сказочных историй, где горы мигрируют из Голландии в Швейцарию, одежда гуляет по улицам без хозяина, а курица посещает радиовыставку.

Основную сложность при переводе этих «историй для детей», добрая половина которых изначально предназначалась взрослым читателям, вызывает необходимость сохранять непринужденность повествования и простоту языка, и с этой задачей студентам удалось справиться.

В сентябре 2022 г. я набрал курс переводчиков с немецкого в Литературном

институте. Большинство ребят поступили сразу после школы и никогда раньше немецкий не учили, поэтому мне пришлось подобрать для них максимально простые, но все же не лишённые изюминки тексты – сказки Холера [Hohler]<sup>1</sup>.

### Принц мечты

В окрестностях столицы королевства притаился ужасный дракон, который без разбору глотал ничего не подозревающих путешественников, дачников и проходивших мимо поставщиков.

Когда даже спецподразделение королевской армии по борьбе с драконами было уничтожено, король объявил, что тот, кто сможет победить чудовище, получит руку его дочери.

Это известие привлекло нескольких искателей приключений и принцев, которые на коне с копьем или пешком с мечом пытались убить дракона, но один за другим расстались с жизнью.

После того как дракон проглотил пять искателей приключений и двух принцев, пришел третий принц и установил большую

полевую кухню прямо возле логова дракона. Из нее сразу заструились чудеснейшие ароматы. На огромной доске он написал: «Драконий пикник».

Головокружительные запахи долетели до носа дракона, он прочел надпись на доске и осведомился у принца, к чему это все. Принц ответил, что отныне здесь будет столовая для драконов с ежедневно меняющимся меню.

Первое блюдо показалось дракону превосходным. Подали зажаренного быка, начиненного бараниной, и он решил, что придет сюда еще. На следующий день дракон отведал кита с лисичками и был в таком восторге, что на третий день, сладко причмокивая, умял дикого кабана под соусом из ботвы и ядовитых грибов и вскоре умер от отравления в страшных судорогах.

Принцесса с нетерпением ждала совместной жизни с таким храбрым человеком, и свадьба их была шумной и веселой. Она немного удивилась, когда принц признался, что предпочел бы остаться дома и вести хозяйство, но ей это пришлось по душе, ведь она работала врачом-лором и к ней приходило так много пациентов, что оставалось только радоваться накрытому

---

<sup>1</sup> Часть переводов опубликована в журнале «Иностранная литература» [Холер]. См. также подготовленную студентами театрализованную постановку по этим текстам на сайте Литературного института: <https://litinstitut.ru/content/bolshaya-kniga-dlya-malenkih-perevodchikov>

в полдень столу и возможности не думать о мытье посуды и стирке, так как об этом заботился принц.

Двое появившихся у них малышей тоже были окружены заботой принца. Он купал их, менял им подгузники, а после того как их отлучили от груди, делал им чудеснейшие бутылочки, из которых они всегда с удовольствием пили.

И хотя король предпочел бы видеть принца во главе своей армии, он всегда подчеркивал, что для него важнее чистые подгузники внуков, а войны – вещь бесчеловечная.

Так они вместе состарились, и когда король умер, брат принцессы унаследовал его трон. А принцесса стала знаменитым лором. Ее приглашали по всему миру на ушные доклады и ушные конгрессы, пока принц сидел дома, отвечая на телефонные звонки и делая с детьми домашние задания. И если бы люди не знали, что он когда-то победил дракона, никто ни за что бы не поверил, что этот домосед способен на такой подвиг.

Но многие женщины, никогда не встречавшие ее мужа, поскольку он якобы постоянно пропадал на полях сражений, в крестовых походах или охотился на драконов, завидовали принцессе и говорили, что ее принц – это действительно принц мечты.

*Перевод Анны Захаровой*

## Крепкая дружба

Подружились как-то раз навозная куча и белка. Белке очень нравилось обнюхивать подругу, и она частенько целыми днями засиживалась рядом с ней, удовлетворенно вдыхая аромат каждой лепешки, а куче нравилось, когда белка невольно касалась своим носом ее краев.

Обе подруги старались еще больше угодить друг другу. Белка приносила навозной куче орешки, которые та принимала, лишь потому что не хотела обидеть подругу. А навозная куча позволяла выдергивать из себя соломинки и уносить, хотя ее подруга сразу же незаметно выбрасывала их после каждой встречи, потому что ей больше нравилось нюхать кучу целиком.

И вот настал день, когда навозная куча спросила у белки:

– Знаешь, что грустно? Всегда ты приходишь ко мне, а вот я у тебя дома ни разу не была. Где ты вообще живешь?

– Там, в лесу... на дереве, – ответила белка.  
– А когда ты хочешь прийти?

– Хочу сейчас, – сказала навозная куча.

– Ой! – воскликнула белка. – Сегодня, боюсь, не получится. У меня не убрано. Может быть, лучше завтра? – предложила она.

– Хорошо, давай завтра, – вздохнула навозная куча.

Ночью она не могла уснуть, в предвкушении переворачиваясь с лепешки на лепешку. И вот, рано утром, навозная куча отправилась к кошке и попросила ее нарвать букет цветов в саду жены фермера. Затем как следует прихорошилась и с нетерпением стала ждать белку.

Когда та ближе к обеду появилась, навозная куча сразу двинулась в путь, изо всех сил стараясь поспевать за подругой, которая специально шла медленно, аккуратно переставляя лапки.

Все было хорошо, пока подружки не начали переходить проселок перед фермерским домом. Произошло нечто глупое. Оказалось, что по этому маршруту проходила велогонка, и все гонщики на полной скорости влетели в навозную кучу, застряли в ней и долго барахтали в воздухе ногами, пока не выбрались из нее, грязные-прегрязные, с поломанными велосипедами.

Ругались все: гонщики, потому что перепачкались и лишились велосипедов; организатор, потому что гонка не состоялась; полицейские, потому что им пришлось мыть улицу из шлангов; фермер, потому что пришлось тележка за тележкой возвращать кучу на место перед домом; жена фермера, потому что недосчиталась нескольких замечательных цветов. Ругались все, хотя произошедшее случилось исключительно из-за дружбы.

Кстати, если вам интересно, навозная куча с тех пор ни разу не осмелилась покинуть свое место, и так и не смогла навестить белку. Но несмотря на все это, они до сих пор остаются вместе и даже сдружились еще крепче.

*Перевод Анны Плотниковой*

### **Чесоточный камень**

На краю обрыва, недалеко от деревни в горах, лежал большой поросший мхом и лишайником камень. И чем дальше он там лежал, тем сильнее зарастал, и от этого ему невыносимо хотелось чесаться. Особенно тяжело становилось, когда ветер щекотал его сухими еловыми иглами. Камень искренне обрадовался и даже заурчал от удовольствия, когда однажды на него сел дрозд и стал ковыряться во мху клювом.

Однако надолго этого не хватило, и вот как-то раз, когда с сосны упала шишка, едва коснувшись его своими шершавыми чешуйками, чесотка стала настолько нестерпимой, что камень, собрав все силы, перевернулся на спину и со вздохом облегчения прокатился по земле. Отчего потерял равновесие, помчался вниз по обрыву и рухнул прямехонько на крышу деревенской школы. С грохотом пробив крышу, он приземлился на световой проектор, при помощи которого учительница рассказывала

детям о ледниковом периоде. К счастью, никто не пострадал, хотя проектор разлетелся на тысячи кусочков. Впоследствии мужчины вытащили камень на школьный двор, и поскольку теперь между уроками на него часто забираются ученики, чесотка его больше не донимает, он спокойно лежит и радуется переменам почти так же, как дети.

### **Морозилка перестаралась**

Когда-то в подвале одного небольшого горного коттеджа, принадлежащего маленькому лысому человечку, стояла морозилка. Она всей душой любила своего хозяина, и каждую неделю радостно ждала его, а потом грустила, когда маленький человечек слишком быстро открывал ее, доставал мороженую колбасу и уходил, не обращая на саму морозилку никакого внимания. Она бы с радостью показала маленькому лысому человечку, чего она стоит и что умеет, и вот однажды у нее появилась такая возможность.

Прежде чем уехать из коттеджа на зиму, маленький человечек закинул в морозилку немного масла, упаковку ветчины и пару свиных колбас. Он и в этот раз ничего не сказал, хотя морозилка из глубины своих недр издала протяжный вздох. Но когда крышка захлопнулась, маленький лысый человек случайно задел пальцем выключатель экспресс-заморозки. Что ж, повторять

дважды морозилке не пришлось – она начала морозить так сильно, как только могла, и в день, когда маленький человек уехал, ее дно покрылась толстым льдом. Через два дня – им оказалась скована форель, через три – коробочки с просроченным шпинатом. А выключатель экспресс-заморозки продолжал гореть.

Через четыре дня даже свиные сосиски, ветчина и кусочек масла покрылись толстым белым льдом. А на пятый крышка морозилки тихонько отщелкнулась, и поскольку выключатель горел не переставая, совсем скоро из-под нее вылез маленький ледник. Он расплзся, скинул со шкафа бутылки с вином, мягко, но неотвратимо раздавил хранившиеся про запас шампуни и пенки для ванн. Со странным хрустом изогнул банки с тунцом, оказавшиеся в ледяном море пены. Выключатель внизу по-прежнему горел, и ледник принялся медленно взбираться по лестнице. Спустя несколько дней дверь подвала скрипнула, и он очутился в гостиной, впервые почувствовав под собой ковер. А выключатель внизу все еще горел, поэтому ледник подполз к дивану и удобно расположился на его черной коже. Добравшись до кухни и наткнувшись на холодильник, ледник радостно его поприветствовал. Тот дружелюбно распахнул дверцу, и они оба опрокинули по пивку.

Так продолжалось бы еще долго, если бы весной мимо коттеджа не проходили горный

проводник и электрик, заметившие росшую из дымохода ледяную шапку. Как раз в тот момент, когда дверь коттеджа треснула и проломилась под натиском изнутри.

Рассказывать осталось недолго: когда-то электрик продал маленькому лысому человечку ту самую морозилку и быстро сообразил, что ледник растет из подвала. Всю неделю проводник прорубал себе путь вниз, где увидел спрятанный подо льдом все еще горящий выключатель экспресс-заморозки. Электрик сделал несколько фотографий для своей рекламной брошюры, дабы подтвердить слова о том, что его морозилки действительно «приносят в дом дыхание Сибири» – так он говорил всем покупателям. Когда же маленький лысый человечек вернулся и увидел свой перевернутый вверх дном коттедж, он задумчиво подошел к морозилке, долго смотрел на нее и наконец, подняв палец, пригрозил:

– Ну, морозилка, смотри у меня!

Однако с тех самых пор он стал осторожнее – всегда дважды оглядывал морозилку, прежде чем открыть ее или закрыть. Чему мы можем только порадоваться, ведь живущий в горах электрик, который мне все это рассказал, заверил: если в мире и наступит новый ледниковый период, то только потому, что его морозилка перестаралась.

*Переводы Анастасии Сметаниной*

## **Огромный гном**

Жил-был гном ростом метр восемьдесят девять.

*Перевод Степана Огиевского*

## **Чудо на скотобойне**

Служащий скотобойни по имени Вилли однажды столкнулся с чем-то фантастическим во время забива куриц.

– Стой! – закричала ему одна из них, висевшая вниз головой. – Не убивай меня. Я – заколдованная принцесса.

– Ну раз такое дело, – сказал Вилли и поставил курицу на пол.

– Ну и что здесь творится? – спросил проходящий мимо хозяин скотобойни.

– Эта курица должна жить! – ответил Вилли. – Потому что она – заколдованная принцесса.

– А ну пошел вон! – возмутился хозяин скотобойни. – Немедленно!

Вилли засунул курицу в свою сумку и отправился домой. Там он поинтересовался, как можно ее расколдовать?

– Достаточно того, что ты просто спросил, – ответила курица. Мгновением позже в его кухне стояла симпатичная Принцесса.

Вскоре пара поженилась и выкупила на принцессы деньги скотобойню. Первым делом они уволили того злосчастного хозяина, который спросил: «Ну и что же здесь творится?»

Скотобойня превратилась в куриный рай, где пернатые ходили по ковровым дорожкам, смотрели кино и несли яйца на кожаные кресла. Те яйца были лучшими в мире.

Когда Вилли приходил с кормом, он хватал одну из кур и заглядывал ей в глаза. На это курицы только встревоженно и глупо кудхтали. И сколько бы Вилли не пытался, больше ни одной заколдованной принцессы он не нашел.

*Перевод Марии Медведевой*

### **Курица на радиовыставке**

Курица уже давно хотела на радиовыставку, потому что интересовалась техникой. Ее главной страстью были пульты дистанционного управления.

– Ключень его – и весь мир у тебя в курятнике, – говаривала она.

Другие наседки смеялись, но стоило курице услышать из хозяйского карманного радио об открытии ежегодной радиовыставки, как она тут же перепорхнула через сетчатый забор и отправилась в путь.

Она доехала на электричке до выставочного центра. Последовала за толпой и вошла на радиовыставку, смешавшись со школьной экскурсией. Чего там только не было! Тут выставлялись спутники, радиоприемники, видеомагнитофоны, телевизоры и громкоговорители. Повсюду виднелись музыканты или певицы с микрофонами в руках, и все, что они играли, транслировалось на экраны, многие из которых были больше ее курятника. Курица бегала по залам, поднималась и спускалась по лестницам, восхищенно рассматривая все вокруг, но как она ни вглядывалась, так и не нашла пультов дистанционного управления.

Внезапно она почувствовала, что ей нужно сделать кое-что очень срочное. Сначала курица попыталась хотя бы ненадолго удержать это, но ничего не вышло, и она помчалась к нише, где стояли столы, спряталась под одним из них, и снесла яйцо.

А за этими столами проходила теледискуссия, разные мужчины и женщины говорили о будущем радио- и телевидения, пытаясь понять, каким оно будет. Когда модератор увидел, что произошло, он взял яйцо и сказал:

– Смотрите-ка, курица снесла яйцо. – Люди не могли в это поверить. Но курица подумала: «У меня больше не будет такого шанса». И вспорхнула на стол, чтобы показать себя.



Собралась толпа. Тут же рядом оказались фотографы, курицу хотело увидеть столько людей, что дискуссии пришлось прервать. В тот день больше не говорили о широкоформатных телевизорах или телефонах, на которые можно скачивать фильмы, – все разговоры были о курице, что снесла яйцо.

– Вот видите, – следующим утром сказала курица другим наседкам, увидев в газете свою фотографию с яйцом, – если мир не идет в курятник, курятник приходит в мир.

Тут она клюнула полученный в подарок пульт и под музыку, что загремела на весь курятник, курицы радостно затанцевали кок-н-ролл.

### **Почтовый ящик**

– Хочу быть велосипедом, – сказал почтовый ящик садовой калитке. – Мчатся по широким равнинам и взбираться на высокие перевалы.

– Размечтался... – проскрипела садовая калитка. – Ты даже не соответствуешь новым предписаниям почты.

– Мечтать не вредно, – отозвался почтовый ящик, продолжая глотать счета, журналы, рекламные проспекты и открытки.

Чуть позже его отвинтили и повесили новый. Его переплавили, вместе со старыми металлическими стульями, порванной

проволочной сеткой и кривыми отвертками и переработали в легкую сталь, отправили на завод по изготовлению велосипедов, и вскоре он несся по широким равнинам, взбирался на высокие перевалы, и с трудом мог поверить, что много лет висел на одном и том же месте, ежедневно задыхаясь от почты.

### **Соседская собака**

На калитке нашего соседа висит табличка с надписью: «Осторожно! Злая собака». Каждый раз, когда кто-то открывает ворота, раздается лай, настолько страшный, что бросает в дрожь. Нечто среднее между рычанием льва и хриплым кашлем волка, знакомым нам по телефильмам. Поэтому никто не осмеливается подойти к воротам соседа, и даже почтальон бросает почту через забор, спеша поскорее удалиться.

Однако недавно мяч одного маленького мальчика улетел в соседский сад во время игры, а поскольку эта игрушка была его любимой, мальчик собрал все свое мужество и перелез через забор, чтобы достать ее. Удивительно, но смеси из рычания льва и хриплого кашля волка, знакомых по телефильмам, не послышалось, и когда он подошел к конуре, перед которой лежал мячик, оттуда выскочила маленькая радостно виляющая хвостом такса.

– Что? – удивился мальчик. – Это ты всегда так страшно лаешь?

– Да, – ответила такса.

– Я тебе не верю, – заявил мальчик.

Тогда такса вернулась в конуру и правой передней лапой нажала на кнопку кассетного магнитофона, отчего раздался жуткий лай, нечто среднее между рычанием льва и хриплым кашлем волка, знакомым по телефильмам. Тут мальчик засмеялся и такса тоже, и получилось нечто среднее между смехом маленького мальчика и счастливым лаем таксы. Кассетный магнитофон все записал, и когда хозяин вернулся домой, такса снова нажала на кнопку, и тут же раздался смех маленького мальчика и лай маленькой таксы.

– Что? – возмущённо воскликнул хозяин.

– Где тот жуткий лай, нечто среднее между рычанием льва и хриплым кашлем волка, как в телефильмах?

– Стерся, – ответила такса, – Осталось только это.

Она снова нажала на кнопку, и сосед услышал тот же смех маленького мальчика и тот же лай маленькой таксы.

Хозяин очень разозлился и немедленно заказал на студии звукозаписи новый зловещий лай, напоминавший нечто среднее между львиным рычанием и хриплым кашлем волка, знакомым нам по телефильмам. Сосед с нетерпением ждал, когда студия пришлет

ему новую запись. однако между тем стал замечать, что люди начали относиться к нему дружелюбнее, что почтальон стал доходить до дома, что дети стали играть с его таксой и что сам он, возвращаясь домой, каждый раз что-то насвистывал.

Студия все никак не запишет ему тот зловещий лай, похожий на львиное рычание и хриплый кашель волка, поскольку дело это не быстрое, но я уже даже не знаю, понадобится ли нашему соседу эта запись, когда ее пришлют.

*Переводы Элины Хановой*

### **Внутренний ребенок**

Как-то раз один мужчина, собираясь вздремнуть после обеда, услышал отдаленный детский крик, достаточно громкий, чтобы не дать ему заснуть. Он выглянул в окно и, не увидев никого на детской площадке, пошел к соседям сверху, но выяснил, что их дети спят.

– Кажется, голос исходит из вас! – заметила соседка.

Тогда мужчина понял, что, действительно, вопль доносится изнутри, раздается откуда-то из живота. Поскольку он ощущал странную тяжесть, то пошел к врачу. Тот долго осматривал его и даже сделал ему УЗИ, после чего заключил: «У вас ребенок».

Мужчина отказывался поверить этому, тогда врач помог ему ощупать ребенка. «Но это невозможно!» – воскликнул мужчина. Врач дал ему стетоскоп, и он услышал, как ребенок что-то кричит, и это что-то было похоже на призыв: «Играть! Играть!» Мужчина побледнел и опустил стетоскоп. «Он хочет играть», – передал он врачу.

Доктор продолжал вести себя так, будто ничего особенного не происходило. Хотя на самом деле никогда не сталкивался с чем-то подобным. Он сказал мужчине есть за двоих и посоветовал для начала проглотить маленькую игрушечную машинку. Как только мужчина проглотил игрушку, он услышал восторженный вопль внутри и довольное рычание маленького воображаемого двигателя.

Два дня все шло хорошо, но потом мужчина вновь услышал, как ребенок кричит: «Играть! Играть!» Врач порекомендовал ему проглотить еще одну маленькую игрушку, и мужчина выбрал деревянную фигурку коровы. Вскоре изнутри донеслось мычание. Если ребенок был особенно активным, он сначала рычал как машина, а затем мычал. Мужчине все это очень не нравилось, он работал продавцом в магазине ковров, а ребенок шумел так громко, что было слышно другим. Мужчина пробовал говорить громче, но это не помогало, когда же он стал кричать на клиентов, начальник уволил его.

Тогда мужчина устроился работать продавцом в детском магазине, где у него был прямой доступ к игрушкам. Ребенок внутри него становился все более капризным, и ему приходилось постепенно заглатывать все больше марионеток, игрушечных железных дорог и заводных мышей, в результате чего мужчина становился все толще и толще. И вскоре в животе его образовалась небольшая игровая, где резвился ребенок. Он становился все наглее и начал выбрасывать надоевшие ему игрушки. Когда в рабочее время мужчине стало тошнить игрушками, его пришлось уволить и с этой должности.

Сейчас он живет уединенно неподалеку от крупного города, и страховка по инвалидности позволяет ему покупать много новых игрушек, которые ему ежедневно приходится заглатывать. Однако как ребенок попал в него, до сих пор неизвестно.

*Перевод Ульяны Сенцовой*

### **Литература**

Холер, Ф. Рассказы / пер. с нем. С.И. Городецкого // «Иностранная литература». 2023. № 6. [Электронный ресурс]. URL: <https://magazines.gorky.media/inostran/2023/6> (дата обращения: 11.11.24).

Hohler, F. (2009). *Das grosse Buch. Geschichten für Kinder*. München: Carl Hanser Verlag.

### References

Hohler, F. (2023). Short stories (S.I. Gorodetskiy Trans.). *Foreign Literature (In Russ.)*. 6, 2024. Retrieved from: <https://magazines.gorky.media/inostran/2023/6> (date of access: 11.11.24).

Hohler, F. (2009). *Das grosse Buch. Geschichten für Kinder*. München: Carl Hanser Verlag.

---

**Для цитирования:** Городецкий, С., Захарова, А., Плотникова, А., Сметанина, А., Огиевский, С., Медведева, М., Ханова, Э., Сенцова, У. Сказки Франца Холера // Практики и интерпретации: журнал филологических, образовательных и культурных исследований. 2024. Т. 9. No 3. С. 36–48. DOI: 10.18522/2415-8852-2024-3-36-48

**For citation:** Gorodetskiy, S., Zakharova, A., Plotnikova, A., Smetanina, A., Ogievskiy, S., Medvedeva, M., Khanova, E., Sentsova, U. (2024). Fairytales by Franz Hohler. *Practices & Interpretations: A Journal of Philology, Teaching and Cultural Studies*, 9 (3), 36–48 (In Russ.). DOI: 10.18522/2415-8852-2024-3-36-4

**FAIRYTALES BY FRANZ HOHLER**

**A**bstract. The column contains Russian translation of fairytales written by modern Swiss author Franz Hohler, made by the students of Gorky Literature Institute. The introductory commentary shortly surveys Franz Hohler's works, characteristic features of his narrative and his books already translated into Russian.

**K**ey words: Franz Hohler, fairytales, translation

